

Nos adhérents publient...

Moi aussi, je parle français !

un outil pour la formation, la conception et la recherche en FLES

Par Sylvain DETEY

En mars 2004, dans le cadre de la Fête de la Francophonie au Japon, la *Société Japonaise de Didactique du Français* (SJDF) publiait, sous la direction de H. Tachibana et de T. Inoue, un ouvrage rassemblant les témoignages de 123 Japonais francophones, selon un agencement thématique allant de la diplomatie à la science, en passant par les arts, la mode, la gastronomie, le sport, le monde des affaires et la coopération internationale. Si l'un de ses objectifs premiers était la promotion du français au Japon, celui-ci a été non seulement atteint, mais surtout dépassé : la structure et le contenu de l'ouvrage ont en effet conduit à l'émergence de perspectives nouvelles, tant d'utilisation que de contexte. Loin d'être limité au cadre national japonais, ce livre trouve en effet une place originale et innovante dans le monde des études francophones, originalité qui se devait d'être diffusée hors de la sphère *japonophone* et qui a donc conduit à sa traduction partielle en français en 2005, coordonnée par F. Roussel.

Envisagé sous l'œil de l'enseignant - chercheur en didactique du FLES hors du Japon, et eu égard à l'actualité de la didactologie des langues et des cultures en France, ce recueil présente en effet, par-delà le caractère anecdotique des témoignages qui y sont réunis, un triple intérêt, d'ordre à la fois socioculturel, *via* les représentations et expériences interculturelles franco-japonaises, et fonctionnel, *via* les domaines auxquels ces représentations et ces expériences sont attachées. Intérêt triple, car cet ouvrage peut en effet être considéré comme un outil : 1) de *formation*, pour les futurs enseignants de FLE, en tant que support de formation original, relatif tant à la problématique de l'interculturel, qu'à celle de la Francophonie, sans oublier les aspects méthodologiques de la formation didactique, puisqu'il renvoie à la question de la sélection des contenus, des besoins et objectifs d'apprentissage ; 2) de *conception*, pour les enseignants, concepteurs et responsables pédagogiques, puisque l'ouvrage s'offre comme un vivier d'expériences concrètes et contextualisées, motivant à la fois l'orientation des apprenants et l'élaboration de parcours de formation, notamment en *Français sur Objectifs Spécifiques* (FOS) ; 3) de *recherche*, en permettant à ses lecteurs de connaître les domaines porteurs, les succès et les difficultés rencontrées, et surtout en constituant un certain type de « corpus », tant de représentations que d'expériences, relatif à l'utilisation et à l'apprentissage du français langue étrangère, en France et ailleurs.

On pourrait alors être tenté d'imaginer que d'autres pays, officiellement non francophones, pourraient emprunter la piste ouverte par le Japon et réaliser une œuvre similaire, permettant ultérieurement d'effectuer des comparaisons fort révélatrices, utiles aux acteurs de la Francophonie et du FLES en général. La francophonie dans sa diversité et ses enjeux concrets, voici ce que nous offre ici le Japon.

Un petit volume fort instructif et riche d'inspiration pour tous ceux, formateurs, chercheurs ou décideurs, qui interviennent dans le domaine du FLES.

Présentation : www.soc.nii.ac.jp/sjdf/documents_Folder/moi_aussi_Folder/moi_aussi_fr.html

Pour obtenir la version française : sjdf@cafe.email.ne.jp